



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 10 juillet 2025

IAE Paris Est  
À l'attention de M. Christophe Torset, directeur  
Université Gustave Eiffel  
IAE Paris-Est - Campus Marne-la-Vallée  
Bâtiment Bois de l'Étang - Hall B  
13 rue Galilée  
77420 Champs-sur-Marne

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

#### **Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Monsieur le Directeur,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'IAE Paris Est.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « data », « analyst », « big data », « data mining », « data visualisation », « marketing », « business », « analytics » et « supply chain ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire ([voir pièces jointes n°1 et 3](#)).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des*

*établissements publics de l'Etat ; » ([voir pièce jointe n°2](#)).*



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'IAE Paris Est. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

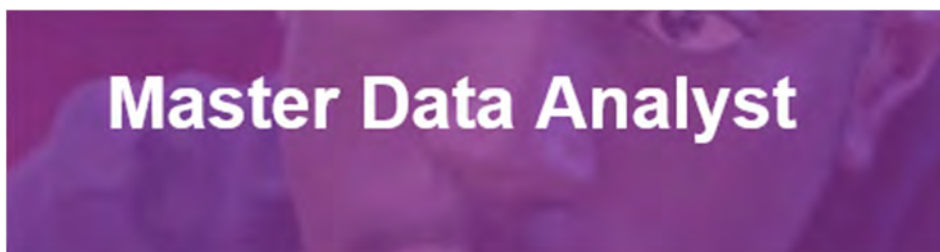
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais** tels que « data », « analyst », « big data », « data mining », « data visualisation », « marketing », « business », « analytics » et « supply chain » par l'IAE Paris Est ( 9 exemples )

**1.1** <https://www.iae-paris-est.fr/fr/formation/marne-la-vallee/master-data-analyst>



[Big data et Web-analytics](#)

[Data mining et scoring](#)

[Data visualisation](#)

[Etudes de cas marketing](#)

[Etudes et décisions marketing](#)

[Principes de Marketing](#)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

## **Master (M2) - Data Analyst - Parcours Business Analytics / Marne-la-Vallée**

1.2

[Supply Chain Management](#)

[Supply Chain Management](#)

<https://www.iae-paris-est.fr/formation/creteil/master-logistique-et-achats-internationaux>

**Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :**

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

### **Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés**

Data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO118>

Analyst : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1280>

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Data visualisation : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO981>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Business : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON58>

Analytics : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/EDUC157>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>

**Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais** « data », « analyst », « big data », « data mining », « data visualisation », « marketing », « business », « analytics » et « supply chain ».

### **donnée**

*Journal officiel* du 22/09/2000

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Représentation d'une information sous une forme conventionnelle destinée à faciliter son traitement.

Équivalent étranger

data (en)

Source

révision de l'arrêté du 22 décembre 1981

### **analyste des données commerciales**

*Journal officiel* du 13/03/2013

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Équivalent étranger

sales and pricing analyst (en)

### **mégadonnées**

*Journal officiel* du 22/08/2014



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Domaine

**INFORMATIQUE**

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

### **exploration de données**

*Journal officiel* du 27/02/2003

Domaine

**INFORMATIQUE**

Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

### **visualisation de données**

*Journal officiel* du 30/04/2022

Domaine

**INFORMATIQUE**

Définition

Représentation d'ensembles de données à l'aide de techniques graphiques qui en facilitent la compréhension.

Note

La visualisation de données se fait notamment sous forme d'histogrammes, de camemberts, de cartes ou de nuages de points.

Équivalent étranger

data visualisation (en) (GB), data visualization (en) (EU), dataviz (en)

### **mercatique, n.f.**

*Journal officiel* du 28/03/2018

Domaine

**ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE**

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement

---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82

courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

### **centre d'affaires**

*Journal officiel* du 12/05/2000

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Lieu spécifique regroupant des entreprises, des services divers.

Équivalent étranger

business center (en) (EU), business centre (en) (GB)

### **analytique**

*Journal officiel* du 12/12/2023

Domaine

ÉDUCATION - RECHERCHE

Définition

Méthode de recueil et d'analyse de mégadonnées qui servent d'observables pour des études menées à des fins techniques et scientifiques.

Équivalent étranger

analytics (en)

### **chaîne logistique**

*Journal officiel* du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)